

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 32 (2005)  
**Heft:** 5

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Suizos del extranjero para el seleccionado nacional suizo de fútbol

**N**UNCA LOS JÚNIORES DEL FÚTBOL SUIZO FUERON TAN BUENOS COMO AHORA. Esto también es sabido hace mucho por los clubes extranjeros, que tienen contratados a buscadores de talentos o «scouts», éstos detectan a los futbolistas talentosos jóvenes y tratan de contratarlos antes de que cuesten millones. En la presente temporada hay no menos de 30 futbolistas profesionales suizos jugando en el extranjero, tantos como nunca antes. Los clubes extranjeros aprovechan así, con condiciones ventajosas, el excelente trabajo en el sector del fomento del renuevo futbolístico realizado profesional y sistemáticamente durante muchos años por la Federación Suiza de Fútbol (FSF) y los clubes.

Ni la federación de fútbol ni los clubes suizos pueden evitar la emigración de los jóvenes futbolistas profesionales suizos a los grandes clubes extranjeros. Pero la federación de fútbol supone que entre los muchos suizos que viven en otros países de todo el mundo hay algunos talentos que deseen ser capacitados y fomentados en Suiza, y que quizás puedan llegar a jugar más adelante hasta en un seleccionado nacional. Por tal motivo la FSF solicitó la asistencia del Panorama Suizo, la que le brindamos gustosamente.

Hemos conversado con el entrenador nacional Köbi Kuhn, quien no sólo es uno de los mejores jugadores de fútbol suizos de todos los tiempos, sino también el entrenador que atendió con éxito durante muchos años el renuevo futbolístico suizo. Rogamos a los jóvenes suizos y jóvenes suizas en el extranjero – sí, porque la FSF también tiene un centro de capacitación para jóvenes futbolistas femeninas – que crean poder satisfacer las exigencias de un equipo nacional juvenil, ponerse en contacto inmediatamente con la FSF de Berna e informarse sobre las condiciones. ¿Quién será el primer suizo del extranjero que juegue dentro de unos años en el seleccionado nacional suizo?

¿Actuó Suiza con neutralidad durante la Segunda Guerra Mundial? ¿Y en caso afirmativo, se podía ser neutral y estaba justificado frente a Hitler? La neutralidad siempre fue un tema importante en Suiza. Después de esa guerra, los jóvenes de entonces también la cuestionábamos frente al ejemplo de la guerra de Vietnam. Y el tema de la neutralidad tampoco perdió su relevancia ante una Europa cada vez más integrada. Por eso la neutralidad siempre volverá a ser un tema tratado en el Panorama Suizo. En el Consejo Federal también se está

discutiendo nuevamente sobre la neutralidad, también allí difieren las opiniones. La consejera federal Micheline Calmy-Rey está forzando actualmente una política de neutralidad activa, que también debería ser una comprometida política de paz. ¿Pero qué significa esto exactamente? En su artículo «Neutralidad – ¿Mito u oportunidad?» Rolf Ribi trata de responder a esta pregunta.

La nueva configuración del panorama Suizo desencadenó un gran eco, mayormente positivo. Esto nos alegró mucho y agradecemos a nuestras lectoras y lectores el gran interés que dispensan al Panorama Suizo.

La tapa generosamente configurada y la elegante gráfica del interior de la revista obtuvieron muchos elogios. Una parte de los lectores criticó la nueva tipografía, que se leería con menor facilidad que la anterior. Nos ocuparemos de este problema.

Debido a la gran cantidad de cartas dedicadas al tema de la nueva configuración, la presente edición contiene una página adicional con cartas de lectores.

HEINZ ECKERT



Heinz Eckert



Köbi Kuhn, entrenador nacional

## 5 Buzón

## 5 Oído: Música de la Suiza francófona

## 7 Visto: Arte de China

## 8 Neutralidad – ¿Mito u oportunidad?

## 12 Retrato: Hans Rudolf Merz, «Consejero federal suizo del extranjero»

## Noticias regionales

## 13 Política

## 14 Köbi Kuhn: Por qué busca la federación de fútbol jóvenes suizos en el extranjero

## 16 Informaciones de la OSE

## 18 Bertrand Piccard construye un avión solar



Bertrand Piccard quiere volar alrededor del mundo con energía solar.

## 20 Informaciones del DFAE

## 23 Noticias breves

## Foto de la tapa: Jakob Kuhn, entrenador del seleccionado nacional de fútbol

**IMPRESIÓN:** «Panorama Suizo», una revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 32º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 20 ediciones regionales y con una tirada total de más de 380.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

■ **DIRECCIÓN EDITORIAL:** Heinz Eckert (EC), Jefe de la Redacción; Rolf Ribi (RR), Alain Wey (AW), Gabriele Brodbeck (BDK), redactora de las Noticias Oficiales, Servicio de los Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Berna. Del Palacio Federal informa René Lenzin (RL). Traducción: Helga Blöchliger (español), Jacques Lasserre (francés), Nicolette Chisholm (inglés) y Georges Manouk. ■ **DIRECCIÓN POSTAL:** Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 6, Tel. +41 31 356 61 10, Fax +41 31 356 61 01, PC 30-6768-9. Internet: [www.revue.ch](http://www.revue.ch) ■ **E-MAIL:** [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch) ■ **IMPRESIÓN:** Zollikofer AG, CH-9001 St.Gallen. ■ **CAMBIOS DE DIRECCIÓN:** cuando se mude comuníquele su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna.

Número individual CHF 5.-